

# Job

## Chapter 20

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיֹּאמֶר׃ וַיַּעַן זָפֹרַח הַנְּעֻמָּה׃ וַיֹּאמֶר׃ וַיַּעַן זָפֹרַח הַנְּעֻמָּה׃ וַיֹּאמֶר׃ וַיַּעַן זָפֹרַח הַנְּעֻמָּה׃ וַיֹּאמֶר׃ וַיַּעַן זָפֹרַח הַנְּעֻמָּה׃  
そして-言った ナアマ人-は ツォファル そして-答えた  
[H0559](#) [H5284](#) [H6691](#)

そこでナアマびとゾパルは答えて言った、

כִּי׃ וְיָבֹב וְכַבְבֹּר׃ וְיָבֹב וְכַבְבֹּר׃ וְיָבֹב וְכַבְבֹּר׃ וְיָבֹב וְכַבְבֹּר׃ וְיָבֹב וְכַבְבֹּר׃  
わたし-の中-に 急ぎ-が そして-その-ために 答えさせる-わたし-に わたし-の-思い-が それゆえ  
[H5668](#) [H7725](#)

「これによって、わたしは答えようとの思いを起し、これがために心中しきりに騒ぎ立つ。

וַיַּעַן מוֹסֵר מוֹסֵר׃  
答えさせる-わたし-に わたし-の-惟り-から そして-霊-が わたし-は-聞いた わたし-の-恥-の 暮り-を  
[H0998](#) [H7307](#) [H8085](#) [H3639](#) [H4148](#)

わたしはわたしをはずかしめる非難を聞く、しかし、わたしの悟りの霊がわたしに答えさせる。

הֲזֹאת׃ מִנִּי׃ מִנִּי׃ מִנִּי׃ מִנִּי׃ מִנִּי׃ מִנִּי׃ מִנִּי׃ מִנִּי׃ מִנִּי׃  
地-の 上-に 人-が 置かれた から 永遠 から あなた-は-知っているか これ-を  
[H0776](#) [H0120](#) [H5703](#) [H3045](#) [H2063](#)

あなたはこの事を知らないのか、昔から地の上に人の置かれてよりこのかた、

כִּי׃ רִנְנַת רִנְנַת׃ רִנְנַת רִנְנַת׃ רִנְנַת רִנְנַת׃ רִנְנַת רִנְנַת׃ רִנְנַת רִנְנַת׃  
一瞬-の ただ 偽善者-の そして-喜び-は 短い 悪しき者-たちの 叫び-は まことに  
[H7281](#) [H5704](#) [H2611](#) [H8057](#) [H7138](#) [H7563](#) [H7445](#)

悪しき人の勝ち誇りはしばらくであって、神を信じない者の楽しみはただつかのまであることを。

אִם׃ וַיַּעַן וַיַּעַן׃ וַיַּעַן וַיַּעַן׃ וַיַּעַן וַיַּעַן׃ וַיַּעַן וַיַּעַן׃ וַיַּעַן וַיַּעַן׃  
届くとも 雲-に そして-その-頭-が その-高さ-が 天-に 上るとも たとえ  
[H5060](#) [H5645](#) [H7863](#) [H8064](#) [H5927](#)

たといその高さが天に達し、その頭が雲におよんでも、

וַיַּעַן וַיַּעַן׃ וַיַּעַן וַיַּעַן׃ וַיַּעַן וַיַּעַן׃ וַיַּעַן וַיַּעַן׃ וַיַּעַן וַיַּעַן׃  
どこ-に 言う 見た-者-たち-は 滅びる 永遠-に その-糞-の-ように  
[H0335](#) [H0559](#) [H7200](#) [H0006](#) [H5331](#) [H1561](#)

彼はおのれの糞のように、とこしえに滅び、彼を見た者は言うであろう、『彼はどこにおるか』と。

כְּחִזְיוֹן׃ וַיַּעַן וַיַּעַן׃ וַיַּעַן וַיַּעַן׃ וַיַּעַן וַיַּעַן׃ וַיַּעַן וַיַּעַן׃  
幻-の-ように そして-追い払われる 見つけられる-彼-を そして-ない 飛び去る 夢-の-ように  
[H2384](#) [H5074](#) [H4672](#) [H3808](#) [H2472](#)

לַיְלָה׃  
夜-の  
[H3915](#)

彼は夢のように飛び去って、再び見ることはない。彼は夜の幻のように追い払われるであろう。

מְקוֹמוֹ : תִּשְׁרֹנּוּ עוֹד וְלֹא- תוֹסִיף וְלֹא שׁוֹפְתוֹ עֵינַי 9  
 その-場所-は 見る-彼-を もはや そして-ない 再び しかし-ない 見つめた-彼-を 目-が  
[H4725](#) [H7789](#) [H5750](#) [H3808](#) [H3254](#) [H3808](#) [H7805](#)

彼を見た目はかさねて彼を見ることができなく、彼のいた所も再び彼を見ることにならう。

: אֹנִי תִשְׁבְּנָה וְיָדָיו דָּלִים יִרְצֵוּ בְנָיו 10  
 その-富-を 返す そして-その-手-が 貧しい-者-に 御機嫌-を-取る その-子ら-が  
[H0202](#) [H7725](#) [H3027](#) [H1800](#) [H7521](#)

その子らは貧しい者に恵みを求め、その手は彼の貨財を償うであろう。

: תִּשְׁכַּב עָפָר עַל- וְעֵמּוֹ (עֲלוּמָיו) [עֲלוּמוֹ] מָלְאוּ עֲצְמוֹתָיו 11  
 横たわる 塵-の 上-に そして-それ-は-彼-と-共に (若さ-で) [若さ-で] 満ちていた その-骨-は  
[H7901](#) [H6083](#) [H5934](#) [H5934](#) [H4390](#) [H6106](#)

その骨には若い力が満ちている、しかしそれは彼と共にちりに伏すであろう。

: לְשׁוֹנוֹ תַּחַת יִכְתִּיבָהּ רָעָה בְּפִי תַמְתִּיק אִם- 12  
 その-舌-の 下-に 隠しても-それ-を 悪-が その-口-に 甘くても たとえ  
[H3956](#) [H8478](#) [H3582](#) [H6310](#) [H4985](#)

たとい悪は彼の口に甘く、これを舌の裏にかくし、

בְּתוֹךְ יוֹמַנְעָה וְלֹא- עָלְיָהּ יִחַמַּל 13  
 中-に そして-とどめていても-それ-を 手放しても-それ-を そして-ない それ-を 惜しんでも  
[H8432](#) [H4513](#) [H3808](#) [H2550](#)

: חָפוּ  
 その-口蓋-の  
[H2441](#)

これを惜しんで捨てることなく、口の中に含んでいても、

: בְּקִרְבוֹ מְרוֹתָת פְּתָנִים נִהְפָּד בְּמַעְוֵו לְחֻמוֹ 14  
 その-中-で 毒蛇-の 毒-となる 変わる その-内臓-の-中-で その-食物-は  
[H7130](#) [H6620](#) [H4846](#) [H2015](#) [H4578](#) [H3899](#)

その食物は彼の腹の中で変り、彼の内で毒蛇の毒となる。

: אֵל יוֹרְשָׁנוּ מִבְטָנוּ וַיִּקְאָנוּ בָלַע תִּיל 15  
 神-が 追い出す-それ-を その-腹-から そして-吐き出す-それ-を 飲み込んだ 富-を  
[H0410](#) [H3423](#) [H0990](#) [H6958](#) [H1104](#) [H2428](#)

彼は貨財をのんでも、またそれを吐き出す、神がそれを彼の腹から押し出されるからだ。

: אֶפְעָה לְשׁוֹן תְּהַרְגֵהוּ יִיגַק פְּתָנִים רֹאשׁ- 16  
 まむし-の 舌-が 殺す-彼-を 吸う 毒蛇-の 頭-を  
[H0660](#) [H3956](#) [H2026](#) [H3243](#) [H6620](#) [H7219](#)

彼は毒蛇の毒を吸い、まむしの舌は彼を殺すであろう。

: וְחִמְאַה רְבִשׁ נַחְלֵי נַהֲרֵי בַפְּלֻגוֹת יֵרָא אֵל- 17  
 そして-乳脂-の 蜜-の 流れ-を 川-の 流れ-を 見る-彼は ない  
[H1706](#) [H5104](#) [H6390](#) [H7200](#) [H0408](#)

彼は蜜と凝乳の流れる川々を見ることができない。

: יִעֲלֶם וְלֹא- תִמּוֹרְתוֹ כְּחֵיל יִבְלַע וְלֹא- יִנַּע מְשִׁיב 18  
 喜ぶ そして-ない その-交換-の 富-の-ように 飲み込む そして-ない 労苦-の-実-を 返す  
[H5965](#) [H3808](#) [H8545](#) [H2428](#) [H1104](#) [H3808](#) [H3022](#) [H7725](#)

彼はほねおって獲たものを返して、それを食うことができない。その商いによって得た利益をもって楽しむことができない。

יִבְנֶהוּ:      וְלֹא      נָזַל      בַּיִת      דְּלִים      עָנַב      רָצַץ      כִּי      19  
建てる-それ-を      そして-ない      奪った      家-を      貧しい-者-を      見捨てた      砕いた      なぜなら  
[H1129](#)      [H3808](#)      [H1497](#)      [H1800](#)      [H7533](#)

彼が貧しい者をしえたげ、これを捨てたからだ。彼は家を奪い取っても、それを建てることができない。

:יִמְלֹט:      לֹא      בְּחַמּוֹדוֹ      כִּבְטָנוֹ      שָׁלוֹ      יָדַע      לֹא-      וְכִי      20  
救う      ない      その-宝-で      その-腹-の-中-で      平安-を      知らなかった      ない      なぜなら  
[H4422](#)      [H3808](#)      [H0990](#)      [H7961](#)      [H3045](#)      [H3808](#)

彼の欲張りは足りることを知らぬゆえ、その楽しむ何物をも救うことができないであろう。

:טוֹבוֹ:      יַחִיל      לֹא-      כֵּן      עַל-      לְאֹכְלוֹ      שָׁרִיד      אֵינֶ-      21  
その-繁栄-は      続く      ない      それ-ゆえに      それ-ゆえに      その-食べ物-の      残り-は      ない  
[H2898](#)      [H3808](#)      [H3808](#)      [H0400](#)      [H8300](#)      [H0369](#)

彼が残して食べなかった物としては一つもない。それゆえ、その繁栄はながく続かないであろう。

:תְּבוֹאָנוּ:      עָמַל      יָד-      כָּל-      לוֹ      יִצָּר      שָׁפְקוֹ      בְּמִלְאוֹת      22  
襲う-彼-に      苦しむ-者-の      手-が      すべて-の      彼-に      狭まる      その-豊かさ-が      満ちる-ときに  
[H0935](#)      [H3027](#)      [H3605](#)      [H3334](#)      [H4390](#)

その力の満ちている時、彼は窮境に陥り、悩みの手がことごとく彼の上に臨むであろう。

אָפוֹ      תָּרוֹן      בּוֹ      יִשְׁלַח-      בִּטְנוֹ      לְמִלָּא      וְיִהִי      23  
その-怒り-の      燃える-怒り-を      彼-に      送る      その-腹-を      満たす-ために      そうなる  
[H0639](#)      [H2740](#)      [H7971](#)      [H0990](#)      [H4390](#)      [H1961](#)  
בְּלַחְמוֹ:      עָלֵינוּ      וַיִּמְטַר      24  
その-戦い-の-雨-を      彼ら-の-上-に      そして-降らせる  
[H3894](#)      [H4305](#)

彼がその腹を満たそうとすれば、神はその激しい怒りを送って、それを彼の上に降り注ぎ、彼の食物とされる。

:נְחוּשָׁה:      קֶשֶׁת      וְחַלְפָתוֹ      בְּרִזָּל      מִנְשֶׁק      יִבְרַח      24  
青銅-の      弓-が      貫く-彼-を      鉄-の      武器-から      逃げる  
[H5154](#)      [H7198](#)      [H2498](#)      [H1270](#)      [H5402](#)      [H1272](#)

彼は鉄の武器を免れても、青銅の矢は彼を射通すであろう。

:אָמִים:      עָלָיו      יִהְלֵךְ      מִמְּרֹתָיו      וַיִּבְרַק      מִגִּוָּה      וַיֵּצֵא      שָׁלַף      25  
恐怖-が      彼-の-上-に      行く      その-胆-のう-から      そして-稲光-が      体-から      そして-出た      引き抜いた  
[H0367](#)      [H1980](#)      [H4846](#)      [H1465](#)      [H3318](#)      [H8025](#)

彼がこれをその身から引き抜けば、きらめく矢じりがその肝から出てきて、恐れが彼の上に臨む。

לֹא      אֵשׁ      תֵּאָכְלֶהוּ      לְצִפּוֹנָיו      טָמוּן      חֹשֶׁף      כָּל-      26  
ない      火-が      食い尽くす-彼-を      その-秘密-の-ために      隠されている      闇-が      すべて-の  
[H3808](#)      [H0784](#)      [H0398](#)      [H6845](#)      [H2934](#)      [H2822](#)      [H3605](#)  
בְּאֹהֶל:      שָׁרִיד      יָרַע      נִפְחַ      27  
その-天幕-の-中-で      残り-の-者-は      苦しむ      吹き起こされた  
[H0168](#)      [H8300](#)      [H3415](#)      [H5301](#)

もろもろの暗黒が彼の宝物のためにたくわえられ、人が吹き起したものでない火が彼を焼きつくし、その天幕に残っている者を滅ぼすであろう。

:לוֹ:      מִתְקַוְּמָהּ      וְאָרֶץ      עֲוֹנוֹ      שָׁמַיִם      יִנְלֹ      27  
彼-に-対して      立ち上がる      そして-地-が      その-咨-を      天-が      明かす  
[H0776](#)      [H5771](#)      [H8064](#)      [H1540](#)

天は彼の罪をあらわし、地は起って彼を攻めるであろう。

אָפּוּ:	בְּיוֹם	נִגְרוֹת	בֵּיתוֹ	יְבוּל	יָגַל	28
その-怒り-の	日-に	流される	その-家-の	収穫-は	流れ去る	
<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5064</a>		<a href="#">H2981</a>	<a href="#">H1540</a>	

その家の財産は奪い去られ、神の怒りの日に消えうせるであろう。

אָמְרוּ	וְנִחַלְתָּ	מֵאֱלֹהִים	רָשָׁע	אָדָם	חֶלֶק-	זֶה	29
その-定め-の	そして-受け継ぐ-もの-である	神-から-の	悪しき	人-の	分け前-である	これ-が	
<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H2088</a>	
					פֶּ	מֵאֱלֹ	
					ペ	神-から-の	
						<a href="#">H0410</a>	

これが悪しき人の神から受ける分、神によって定められた嗣業である」。